Księga Izajasza

Rozdział 53

**53:1**

–  
N-VSM  
יהוה,  
יהוה,  
JAHWE,

G5100  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G4100  
V-AAI-3S  
ἐπίστευσεν  
episteusen  
uwierzył

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G189  
N-DSF  
ἀκοῇ  
akoe  
wieści

G1473  
P-GP  
ἡμῶν;  
hemon;  
naszej?

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1023  
N-NSM  
βραχίων  
brachion  
ramię

–  
N-GSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G5100  
I-DSN  
τίνι  
tini  
komu

G601  
V-API-3S  
ἀπεκαλύφθη;  
apekalyfthe;  
zostało objawione?

**53:2**

G312  
V-AAI-1P  
ἀνηγγείλαμεν  
anengeilamen  
Wyrósł

G1726  
PREP  
ἐναντίον  
enantion  
przed

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Nim

G3739  
PRT  
ὡς  
hos  
jako

G3813  
N-NSN  
παιδίον,  
paidion,  
chłopiec,

G3739  
PRT  
ὡς  
hos  
jak

G4491  
N-NSF  
ῥίζα  
ridza  
korzeń

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1065  
N-DSF  
γῇ  
ge  
ziemi

G1372  
V-PAPDS  
διψώσῃ,  
dipsose,  
spragnionej,

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
ma

G1491  
N-NSN  
εἶδος  
eidos  
urody

G846  
D-DSM  
αὐτῷ  
auto  
[na] Nim

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
ani

G1391  
N-NSF  
δόξα·  
doksa;  
chwały;

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i [gdy]

G3708  
V-AAI-1P  
εἴδομεν  
eidomen  
zobaczyliśmy

G846  
D-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
―

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G2192  
V-IAI-3S  
εἶχεν  
eichen  
miał

G1491  
N-ASN  
εἶδος  
eidos  
wyglądu

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
ani

–  
N-ASN  
κάλλος·  
kallos;  
piękna;

**53:3**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1491  
N-NSN  
εἶδος  
eidos  
wygląd

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G820  
A-NSM  
ἄτιμον  
atimon  
szpetny

G1587  
V-PAPNS  
ἐκλεῖπον  
ekleipon  
gorzej niż

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
u

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G444  
N-APM  
ἀνθρώπους,  
anthropus,  
ludzi,

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4127  
N-DSF  
πληγῇ  
plege  
ciosach

G1510  
V-PAPNS  
ὢν  
on  
będący

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3708  
V-PAPNS  
εἰδὼς  
eidos  
zobaczywszy

G5342  
V-PAN  
φέρειν  
ferein  
[myśleliśmy, że] dzwiga

G3119  
N-ASF  
μαλακίαν,  
malakian,  
chorobę,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
ponieważ

G654  
V-RMI-3S  
ἀπέστραπται  
apestraptai  
wykrzywione było

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4383  
N-ASN  
πρόσωπον  
prosopon  
oblicze

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G818  
V-API-3S  
ἠτιμάσθη  
etimasthe  
wzgardzony

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G3049  
V-API-3S  
ἐλογίσθη.  
elogisthe.  
liczono się [z Nim].

**53:4**

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
On

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G266  
N-APF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzechy

G1473  
P-GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasze

G5342  
V-PAI-3S  
φέρει  
ferei  
poniósł

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
za

G1473  
P-GP  
ἡμῶν  
hemon  
nas

G3600  
V-PPI-3S  
ὀδυνᾶται,  
odynatai,  
smutki,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1473  
P-NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G3049  
V-AMI-1P  
ἐλογισάμεθα  
elogisametha  
mniemaliśmy[, że]

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
On

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
jest

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4192  
N-DSM  
πόνῳ  
pono  
udręczeniu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4127  
N-DSF  
πληγῇ  
plege  
ciosach

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2561  
N-DSF  
κακώσει.  
kakosei.  
złym traktowaniu.

**53:5**

G846  
D-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G5135  
V-API-3S  
ἐτραυματίσθη  
etraumatisthe  
zraniony został

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G458  
N-APF  
ἀνομίας  
anomias  
bezprawia

G1473  
P-GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3119  
V-PPI-3S  
μεμαλάκισται  
memalakistai  
słabości znosił

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G266  
N-APF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzechów

G1473  
P-GP  
ἡμῶν·  
hemon;  
naszych.

G3809  
N-NSF  
παιδεία  
paideia  
Kara

G1515  
N-GSF  
εἰρήνης  
eirenes  
[za] pojednanie

G1473  
P-GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasze

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
przez

G846  
D-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Niego.

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3468  
N-DSM  
μώλωπι  
molopi  
Obrażenia

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G1473  
P-NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
nas

G2390  
V-API-1P  
ἰάθημεν.  
iathemen.  
uleczyły.

**53:6**

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
Wszyscy

G3739  
PRT  
ὡς  
hos  
jak

G4263  
N-NPN  
πρόβατα  
probata  
owce

G4105  
V-API-1P  
ἐπλανήθημεν,  
eplanethemen,  
zbłądziliśmy,

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[na]

G3598  
N-DSF  
ὁδῷ  
hodo  
drodze

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G4105  
V-API-3S  
ἐπλανήθη·  
eplanethe;  
zbładził;

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3860  
V-AAI-3S  
παρέδωκεν  
paredoken  
wydał

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Jego

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
za

G266  
N-DPF  
ἁμαρτίαις  
hamartiais  
grzechy

G1473  
P-GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
nasze.

**53:7**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G846  
D-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
w czasie

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2559  
V-RPN  
κεκακῶσθαι  
kekakosthai  
cierpień

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G455  
V-PAI-3S  
ἀνοίγει  
anoigei  
otwiera

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4750  
N-ASN  
στόμα·  
stoma;  
ust,

G3739  
PRT  
ὡς  
hos  
jak

G4263  
N-NSN  
πρόβατον  
probaton  
owca

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G4967  
N-ASF  
σφαγὴν  
sfagen  
rzeź

G71  
V-API-3S  
ἤχθη  
echthe  
był prowadzony

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3739  
PRT  
ὡς  
hos  
jak

G286  
N-NSM  
ἀμνὸς  
amnos  
baranek

G1726  
PREP  
ἐναντίον  
enantion  
przed

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2751  
V-PAPGS  
κείροντος  
keirontos  
strzygącym

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
jego,

G880  
A-NSM  
ἄφωνος  
afonos  
milczał,

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G455  
V-PAI-3S  
ἀνοίγει  
anoigei  
otwiera

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4750  
N-ASN  
στόμα  
stoma  
ust

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
swoich.

**53:8**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5014  
N-DSF  
ταπεινώσει  
tapeinosei  
poniżeniu

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2920  
N-NSF  
κρίσις  
krisis  
wyrok

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
na Nim

G142  
V-API-3S  
ἤρθη·  
erthe;  
został wykonany.

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[O]

G1074  
N-ASF  
γενεὰν  
genean  
pokoleniu

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego,

G5100  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G1334  
V-FMI-3S  
διηγήσεται;  
diegesetai;  
opowie?

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
Gdyż

G142  
V-PMI-3S  
αἴρεται  
airetai  
zostało zabrane

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2222  
N-NSF  
ζωὴ  
zoe  
życie

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
przez

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G458  
N-GPF  
ἀνομιῶν  
anomion  
bezprawia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2992  
N-GSM  
λαοῦ  
lau  
ludu

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Mego

G71  
V-API-3S  
ἤχθη  
echthe  
był prowadzony

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2288  
N-ASM  
θάνατον.  
thanaton.  
śmierci.

**53:9**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1325  
V-FAI-1S  
δώσω  
doso  
wydałbym

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G4190  
A-APM  
πονηροὺς  
ponerus  
złych

G473  
PREP  
ἀντὶ  
anti  
zamiast

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5027  
N-GSF  
ταφῆς  
tafes  
pochówku

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G4145  
A-APM  
πλουσίους  
plusius  
bogatych

G473  
PREP  
ἀντὶ  
anti  
zamiast

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierci

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ·  
autu;  
Jego;

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G458  
N-ASF  
ἀνομίαν  
anomian  
bezprawia

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν,  
epoiesen,  
uczynił,

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
ani

G2147  
V-API-3S  
εὑρέθη  
heurethe  
znalazło się

G1388  
N-NSM  
δόλος  
dolos  
oszustwo

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4750  
N-DSN  
στόματι  
stomati  
ustach

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**53:10**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G1014  
V-PMI-3S  
βούλεται  
buletai  
chciałby

G2511  
V-AAN  
καθαρίσαι  
katharisai  
uchronić

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[przed]

G4127  
N-GSF  
πληγῆς·  
pleges;  
razami.

G1437  
CONJ  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G1325  
V-AAS-2P  
δῶτε  
dote  
dalibyście [ofiarę]

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
za

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας,  
hamartias,  
grzech,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5590  
N-NSF  
ψυχὴ  
psyche  
dusza

G4771  
P-GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasza

G3708  
V-FMI-3S  
ὄψεται  
opsetai  
zobaczyłaby

G4690  
N-ASN  
σπέρμα  
sperma  
nasienie

–  
A-ASN  
μακρόβιον·  
makrobion;  
długowieczne.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1014  
V-PMI-3S  
βούλεται  
buletai  
chciałby

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G851  
V-AAN  
ἀφελεῖν  
afelein  
uchronić

**53:11**

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
przed

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4192  
N-GSM  
πόνου  
ponu  
udręką

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5590  
N-GSF  
ψυχῆς  
psyches  
duszę

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G1166  
V-AAN  
δεῖξαι  
deiksai  
[aby] pokazać

G846  
D-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu

G5457  
N-ASN  
φῶς  
fos  
światło

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4111  
V-AAN  
πλάσαι  
plasai  
ukształtować

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[Go do]

G4907  
N-DSF  
συνέσει,  
synesei,  
zrozumienia,

G1344  
V-AAN  
δικαιῶσαι  
dikaiosai  
[aby] usprawiedliwić

G1342  
A-ASM  
δίκαιον  
dikaion  
[jako] sprawiedliwego,

G2095  
ADV  
εὖ  
eu  
dobrze

G1398  
V-PAPAS  
δουλεύοντα  
duleuonta  
służącego

G4183  
A-DPM  
πολλοῖς,  
pollois,  
wielu,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
lecz

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G266  
N-APF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzechy

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G846  
D-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G399  
V-FAI-3S  
ἀνοίσει.  
anoisei.  
będzie nosił.

**53:12**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G846  
D-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G2816  
V-FAI-3S  
κληρονομήσει  
kleronomesei  
odziedziczy

G4183  
A-APM  
πολλοὺς  
pollus  
licznych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
[z]

G2478  
A-GPM  
ἰσχυρῶν  
ischyron  
mocnymi

G3307  
V-FAI-3S  
μεριεῖ  
meriei  
dzielić będzie

G4661  
N-APN  
σκῦλα,  
skyla,  
łupy,

G473  
PREP  
ἀνθ᾽  
anth᾽  
za to,

G3739  
R-GPM  
ὧν  
hon  
że

G3860  
V-API-3S  
παρεδόθη  
paredothe  
została wydana

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2288  
N-ASM  
θάνατον  
thanaton  
śmierć

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5590  
N-NSF  
ψυχὴ  
psyche  
dusza

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G459  
A-DPM  
ἀνόμοις  
anomois  
bezprawiu

G3049  
V-API-3S  
ἐλογίσθη·  
elogisthe;  
został osądzony;

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
D-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G266  
N-APF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzechy

G4183  
A-GPM  
πολλῶν  
pollon  
wielu

G399  
V-AAI-3S  
ἀνήνεγκεν  
anenenken  
poniósł

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
za

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
ich

G266  
N-APF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzechy

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
On

G3860  
V-API-3S  
παρεδόθη.  
paredothe.  
został wydany.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).